

# Let's Talk Dusty!

The Ultimate Forum for Dusty Springfield Fans

Skip to content

Search...	Search
Advanced search	

## Donnez-Moi!

Post a reply

Search this topic...	Search
----------------------	--------

15 posts • Page **1** of **1**

### Donnez-Moi! (#p97072)

by **PeelMeAGrape** » Fri Jun 01, 2012 6:43 pm

So the other day mnmcv1 (Markus, I think. Hi!) said in the "Some Favorite Dusty Photos" thread that we should have a discussion about Dusty's French in "Donnez-Moi." I thought that was a fantastic idea, and I hope you'll pardon me if it's been discussed somewhere before.

I'm not fluent in French but even if I were I don't think I could make out half of what's being said in "Donnez-Moi." Get your headphones on and discuss! 🎧

Top

### Re: Donnez-Moi! (#p97074)

by **neonouille** » Fri Jun 01, 2012 8:00 pm

I think this is a thread for me! As many of you know, French is my first language, so I understand perfectly!

So, what do you want to know? Do you want a translation? I can probably help you.

Top

### Re: Donnez-Moi! (#p97080)

by **PeelMeAGrape** » Fri Jun 01, 2012 8:46 pm

Yes, please, a translation would be nice!

Top

### Re: Donnez-Moi! (#p97082)

by **Frans** » Fri Jun 01, 2012 9:43 pm

Thank you, Samuel 🌹

Top

### Re: Donnez-Moi! (#p97084)

by **neonouille** » Fri Jun 01, 2012 10:28 pm

I'm goin' down for the first time

I can't see, it's a state of my mind

Believin' you

Is gonna be the end of me

You don't seem to realise  
All the signs, can't you recognise?  
I need you  
But are you needin' me?

**Donnez-moi** Donnez-moi = Give me. Now, give me what? We will see...

Oh, give it to me  
Donnez-moi  
Ah, you know I want it  
Donnez-moi  
Come on and give it to me  
Donnez-moi, donnez-moi  
Donnez, donnez, donnez...

It's been a while since you came inside  
Held me close and talked for a while  
Baby, don't let me drift away  
I'm going down for the last time  
Won't you please throw me a line?  
I need you  
But are you needin' me?

Donnez-moi  
Oh, give it to me  
Donnez-moi  
I feel my passion growin'  
Donnez-moi  
Ah, I'm uncontrollable  
Donnez-moi, donnez-moi  
Come on and do it to me  
Donnez-moi  
Ah, yes, I really want it  
Donnez-moi  
A taste of heaven  
Donnez-moi  
I've got to catch my breath  
Donnez-moi, donnez-moi

**Tu penses jamais** You never think. I'm not sure why she said that.

Oh, oh no, without you  
Signs of discontent  
Misgivings, delusions  
No reason to believe  
Oh my lover, I'm slidin'  
Beyond the reach of love  
Donnez, donnez, donnez...

I'm going down for the last time  
Won't you please throw me a line?  
Oh, baby, don't let me drift away

Donnez-moi  
 Oh, give it to me  
 Donnez-moi, donnez-moi  
 Bring that power to me  
 Donnez-moi  
 Come on, I really feel it  
 Donnez-moi, donnez-moi

**Je viens, je viens, je viens** = I come. I don't know if it's the same thing in english. In this context, I come is in a sexual way.

Donnez-moi  
 I really want it  
 Donnez-moi  
 I want to feel your heat

Donnez-moi

**Baise-moi** (Sorry to be so direct) It means : f\*ck me. Did Dusty really know what she sang? Maybe not.

Donnez-moi, donnez-moi  
 Oh, give it to me  
 Donnez-moi  
 Oh, I want it  
 Donnez-moi, donnez-moi  
 I'm full of wantin' it  
 Do it, do it, do it, do it, do it

So, when she sings "give me" from the beginning to the end, it's probably give me a part of your body. (I won't go in details on that.)

One of the french writer is Luc Plamondon. He wrote some of the greatest songs for many popular artists in Québec. However, it was not his kind to write lyrics like that. Maybe it's Christiane Robichaud who suggested them. But I don't know who she is.

Do you have other questions, friends?

Last edited by [neonouille](#) (./memberlist.php?mode=viewprofile&u=334) on Fri Jun 01, 2012 11:51 pm, edited 1 time in total.  
 Top

### **Re: Donnez-Moi! (#p97085)**

by **IWannaBeABluesSinger** » Fri Jun 01, 2012 11:15 pm

"Do you have other questions, friends?"

Yeah - how many cigarettes did you smoke after this? 🍷🍷🍷

Maggie

Top

### **Re: Donnez-Moi! (#p97086)**

by **neonouille** » Fri Jun 01, 2012 11:50 pm

Ok, I restate:

Do you have other **serious** questions? 😊

Top

### **Re: Donnez-Moi! (#p97087)**

by **allherfaces** » Sat Jun 02, 2012 12:12 am



Thank you Samuel. 😊

I think I need to go lie down and rest now. 😊😊

Top

### **Re: Donnez-Moi! (#p97090)**

by **PeelMeAGrape** » Sat Jun 02, 2012 2:40 am

You guys are cracking me up!

I actually like that the French lyrics are so, um, direct. It's definitely implied in the singing of them, and it's still pretty unusual for a female pop singer to pair sexually forward lyrics with a sexy style of singing. Leave it to Dusty to go all out!

Top

### **Re: Donnez-Moi! (#p97099)**

by **neonouille** » Sat Jun 02, 2012 11:53 am

Yes, I admit it's a little bit more explicit than "The Look of Love", but we can say it's different. In fact, the whole album is different.

I dreamt of this thread tonight. In my dream, I had wrote that the idea of this lyrics could be came from the english writers and they asked the french writers to translate . We will never know!

If you want, I can start over the translation and write completely the opposite. 😊

Top

### **Re: Donnez-Moi! (#p97102)**

by **Corinna** » Sat Jun 02, 2012 1:17 pm

Thanks for the translation, Samuel! I had a hard time understanding even the English part of the lyrics, but I kinda got that there was a sensual innuendo, to put it mildly. 😊

Didn't think she was quite THAT explicit though.... 😊😊

Top

### **Re: Donnez-Moi! (#p97147)**

by **Cas19** » Sun Jun 03, 2012 9:16 am

Just seen this, thank you for the translation Samuel, I never knew any of this before.

Casx

Top

### **Re: Donnez-Moi! (#p97307)**

by **mmcv1** » Tue Jun 05, 2012 10:35 pm

YIKES!!! 😬

thanks for starting this, Anna! And thanks to Samuel, not just for the translation but for posting the lyrics themselves...at times even the english lyrics are difficult to decipher!

"Tu penses jamais" (you never think) is what triggered this discussion (I think 😊). knowing what that meant, i did wonder how that fit into the context of the song. But it kinda goes along with the earlier line, "You don't seem to realize".

I knew what "Je viens" meant. 😬

@Samuel- "I come" can mean several things in English, but in the context of this song I think it was almost certainly meant in a sexual way. 😬

Now...I did NOT know what "Baise-moi" meant! 😬😬😬

PS- I think this is an awesome song! What an assertive, liberated (and liberatING) musical statement, and a great way to open a powerful album.

Top

### **Re: Donnez-Moi! (#p97313)**

by **neonouille** » Tue Jun 05, 2012 11:00 pm

It's an advantage to be on this forum Markus, you learn new words in french! 🇫🇷

I like the song too, but I try to care to who I sing it! 😬

Top

### **Re: Donnez-Moi! (#p97329)**

by **Paula** » Wed Jun 06, 2012 12:47 am

😊 ..thanks for the translation, Samuel.

I always felt Dusty had a bit Ms Jekyll & Ms Hyde about her..shy and private at times and then again at other times exposing bits ...wanting to put it out there. she does get my imagination going 😊

Top

Display posts from previous:  Sort by

Post a reply

15 posts • Page **1** of **1**

Return to You Set My Dreams To Music

Jump to:

### **Who is online**

Users browsing this forum: No registered users and 6 guests

Powered by phpBB® Forum Software © phpBB Group :: Style: L\_Antre